Porównanie tłumaczeń Liczb 4:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | od trzydziestego roku (życia) wzwyż i aż do pięćdziesiątego roku (życia), wszystkich przychodzących wykonywać czynności służby i pracę przy (noszeniu) wyposażenia namiotu spotkania, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | w wieku od trzydziestego do pięćdziesiątego roku życia, wszystkich, którzy stawiali się do służby i pracowali przy noszeniu namiotu spotkania, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W wieku trzydziestu lat wzwyż aż do lat pięćdziesięciu; wszystkich policzonych, którzy przychodzili pełnić zadanie służby i *noszenia* ciężarów w Namiocie Zgromadzenia; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Od tego, który miał trzydzieści lat i wyżej, i aż do tego, który miał pięćdziesiąt lat, każdego przychodzącego do odprawowania powinności usługi, i powinności noszenia brzemion w namiocie zgromadzenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | od trzydziestu lat i wyższej, aż do piącidziesiątego roku, wchodzący na służbę przybytku i na noszenie brzemion, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wszystkich spisanych ludzi, zdolnych do pełnienia służby i do wykonywania prac w Namiocie Spotkania oraz do noszenia ciężarów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od trzydziestego do pięćdziesiątego roku życia, wszystkich zdatnych do wykonywania pracy i do noszenia ciężarów przy Namiocie Zgromadzenia |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | mężczyzn w wieku od lat trzydziestu do pięćdziesięciu, zdolnych do pełnienia służby w Namiocie Spotkania, zarówno do posług jak i do noszenia, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | liczba wszystkich mężczyzn od trzydziestego do pięćdziesiątego roku życia, którzy byli zdolni do pełnienia służby i mogli wykonywać różne prace oraz dźwigać ciężary w Namiocie Spotkania, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | od trzydziestego roku życia wzwyż aż do pięćdziesiątego, zdatnych do boju, a którzy mieli wykonywać różne posługi i przenosić ciężary w Namiocie Zjednoczenia, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | tych od trzydziestu lat do pięćdziesięciu lat, wszystkich, którzy uczestniczyli w służbie [grając na cymbałach i harfie podczas] służby i służyli nosząc Namiot Wyznaczonych Czasów, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | від двадцятьпятьлітних і вище до пятдесятьлітних, кожний, що входить на діло служіння і діла ношення в шатрі свідчення, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | od wieku lat trzydziestu i wyżej do pięćdziesięciu; wszyscy zdolni przystąpić do wykonywania robót oraz brania ciężarów przy Przybytku Zboru. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | od trzydziestu lat wzwyż do pięćdziesięciu lat, wszystkich, którzy przychodzą pełnić mozolną służbę i służbę noszenia ciężarów w namiocie spotkania, |